

ANNA PANTINAT

GOIGS POSTHUMANS

GOZOS POSTHUMANOS

*Traducción del catalán de la autora*



BARCELONA | 2025

ULTRAMARINOS, 36

Dirección editorial: Unai Velasco

«Una vez que los marinos aprendieron a abandonar las costas y a navegar intrépidamente en alta mar, conscientes de que no se aproximaban a un mar tenebroso sino a una tierra muy parecida a la que habían dejado atrás, el océano se convirtió en un medio para unir los continentes más bien que para separarlos.»

CLIVE DAY, *Historia del comercio*

## NOTA A LA EDICIÓN

Voy con una paráfrasis de la filósofa Mane Tatulyan, quien define con mucha claridad el concepto de *posthumanismo* como: intento de superación del humanismo original y de toda su metafísica de la subjetividad, un derivado del antihumanismo de esa generación postestructuralista de filósofos que niegan la tradición humanística original: el ser humano como centro, el ser humano como agente singular o diferente a otras especies inventado en el Siglo de las Luces. Todo el siglo xx está atravesado por un clima que descentra el sujeto. En primer lugar, por los movimientos de las minorías, toda esa otredad desplazada por el sujeto moderno: lo feminista, lo poscolonial, etcétera. En segunda lugar, la cibernética, con su nueva mirada sobre el mundo y el ser humano, donde el pensamiento ya no es exclusivo de la mente humana: el «cuerpo sin órganos» de Deleuze y Guattari, expuesto a la interconectividad con el exterior, el «sujeto nómada» de Rosi Braidotti, un proyecto siempre inacabado. En todos los órdenes observamos una disolución del ser humano como categoría trascendental singular.<sup>1</sup>

Vamos ahora con el *goig* ('gozo'). Se trata de un género de la literatura catalana, de origen medieval, transmitido por vía oral e impresa, cuyos patrones métricos proceden de la poesía trobadoresca, de canciones destinadas a ser bailadas, como la dansa o la balada: «en su forma más habitual, los goigs están escritos en versos heptasilábicos y están compuestos de un estribillo inicial —o *respost*— de cuatro versos de rima encadenada, un número variable de coplas o estrofas ... generalmente de ocho versos ... y, por lo general, una

---

<sup>1</sup> Mi paráfrasis —casi cita— es de su brevísima lección *¿Qué es el posthumanismo?*, en su canal de YouTube (@Mane Tatulyan).

tornada final de cuatro versos, que habitualmente repite las rimas del estribillo inicial.»<sup>2</sup>

Al principio —de ahí su nombre— los goigs estaban destinados a celebrar los siete gozos terrenales de la Virgen María, pero con el tiempo fueron extendiéndose a otras advocaciones religiosas y a composiciones a lo profano. Además de su naturaleza relacional, los goigs han jugado un papel fundamental —como refugio de lo escrito— en la historia de la lengua catalana, en los avatares de la imprenta y en el arte del grabado y la composición tipográfica.<sup>3</sup>

Anna Pantinat parte de un curioso mito feudal y de la tradición etnopoética del goig y los remoja a lo cibernético mediante el nuevo paradigma cultural posthumanista, cuya realidad lleva muchos años entre nosotros, aunque no nos hayamos dado cuenta y, por lo visto, este parezca no haberle hincado el diente a la poesía y sus viscerales sujeciones.

Hace falta entender qué está pasando en este planeta desde hace décadas para que la poesía —que se vanagloria de dar cuenta del mundo mejor que nadie— pueda seguir sosteniendo sin sonrojo y por propia experiencia aquella frase del mercader sin aranceles: «Si nos pinchan, ¿acaso no sangramos?».

*Unai Velasco*

---

<sup>2</sup> VV.AA., *Estudis sobre els goigs*, Editorial Mediterrània, Barcelona, 2002, p. 29.

<sup>3</sup> Basta consultar el volumen de Manuel Llanas dedicado al siglo XVIII de su fantástica *Història de l'edició a Catalunya* (Gremi d'Editors, 2005).

GOIGS POSTHUMANS  
DE L'INFANT  
NO-MORT NO-MUT NO-MIDA  
ANOMENAT  
L'INFANT  
SANT  
COS SANT O SANT NIN



## GOIGS POSTHUMANS

Lo cos ab lo Cap del dit Infant está en la sacristia del dit Monestir, guardat y conservat com a Reliquia, y antiguament, per espay de alguns centenars d'anys, sempre que y havia esterelitat y falta d'aygua, bayxavan des del Monestir de Casserres fins en lo Riu, y nostre Sor concedia aygua y pluja convenient. Y per banyar tan sovint lo cap del dit Infant, se es lo cap apartat del cos y desfet, que sols resta dell uns troços de la testa, pero lo cos está més sencer, lo qual jo he vist y tingut en mas propias mans, y adorat moltes vegadas. ... La historia de aquest Infant ... yo no la he trobada escrita en algun escriptor autentic; ni la he treta de archius o escripturas autenticas. Hela oyda de personas vellas naturals de aquella terra de Osona que habitavan cerca del Monestir, las quals la referian per tradició y memoria de altres personas. Jo no tinch esta historia del tot per certa; sols la he referida del modo que la he entesa. Be tinch per cocha certa y molt pia que lo Infant es Sant y que succey cerca de ell y sa persona, y de la fundació de det Monestir alguna cosa prodigiosa.

SEGIMON TERRERAS, vicari de Vic, 1556



## FÓRMULA DEL LLOC

L'algoritme és aquí,  
en aquest cofret.

Com les ones sonores,  
serps de la transparència.  
Com les llegendes matemàtiques,  
canemàs de l'univers.  
Com l'espai d'entre les coses,  
adherència del present.

Tot allò que és absent és matèric  
i el codi que el designa, secret.

## FÓRMULA DEL MOMENT

Llavors  
algú troba el desig i el desig  
és un fèmur petit.

Com el rumb dels electrons  
durant les nits d'insectes.  
Com les pestanyes que se'ns obliden  
i s'acumulen i s'empeteixen.  
Com els ditirambes que teclegem amb els ulls enrogits,  
rebotant en la llum.

Una carcassa vibrant dins l'estoig d'una torre.  
Un fòssil abandonat, la miniatura  
d'un esquelet en html.

## GOZOS POSTHUMANOS

Lo cos ab lo Cap del dit Infant está en la sacristia del dit Monestir, guardat y conservat com a Reliquia, y antiguament, per espay de alguns centenars d'anys, sempre que y havia esterelitat y falta d'aygua, bayxavan des del Monestir de Casserres fins en lo Riu, y nostre Sor concedia aygua y pluja convenient. Y per banyar tan sovint lo cap del dit Infant, se es lo cap apartat del cos y desfet, que sols resta dell uns troços de la testa, pero lo cos está més sencer, lo qual jo he vist y tingut en mas propias mans, y adorat moltes vegadas. ... La historia de aquest Infant ... yo no la he trobada escrita en algun escriptor autentic; ni la he treyta de archius o escripturas autenticas. Hela oyda de personas vellas naturals de aquella terra de Osona que habitavan cerca del Monestir, las quals la referian per tradició y memoria de altres personas. Jo no tinch esta historia del tot per certa; sols la he referida del modo que la he entesa. Be tinch per cocha certa y molt pia que lo Infant es Sant y que succey cerca de ell y sa persona, y de la fundació de det Monestir alguna cosa prodigiosa.

SEGIMON TERRERAS, vicario de Vic, 1556

## FÓRMULA DEL LUGAR

El algoritmo está aquí,  
en este cofrecillo.

Como las ondas sonoras,  
serpientes de la transparencia.  
Como las leyendas matemáticas,  
telón del universo.  
Como el espacio entre las cosas,  
adherencia del presente.

Todo lo ausente es matérico  
y el código que lo designa, secreto.

## FÓRMULA DEL MOMENTO

Entonces  
alguien halla el deseo y el deseo  
es un fémur pequeño.

Como el rumbo de los electrones  
durante las noches de insectos.  
Como las pestañas que se nos olvidan  
y se acumulan y se empequeñecen.  
Como los ditirambos que tecleamos, ojos enrojecidos,  
rebotando en la luz.

Una carcasa vibrante en el estuche de una torre.  
Un fósil abandonado, la miniatura  
de un esqueleto en html.